

# MEMO

---

Programme culturel / Kulturelles Programm

01.11.22 - 31.03.23



# Sommaire Inhaltverzeichnis

## Informations pratiques Praktische Informationen



### En un clin d'œil

Auf einen Blick



### Il était une fois

Es war einmal



### Tout·es-petit·es

Kleinkinder



### Sous les feux de la rampe

Im Rampenlicht



### Kit BD à faire soi-même

Comic-Kit zum Selbermachen



### Au cœur de la ville

Im Herzen der Stadt



### On fait la paix ?

Mache mer Früüde ?

## Côté MEMO

Seite MEMO

## Interview

Interview

4

6

8

10

12

13

15

21

29

33

# On fait la paix?

«Dites-moi, pourquoi cette vilaine guerre?» – Cet extrait de *Guerre et paix* (1867) de l'écrivain russe Léon Tolstoï résonne étrangement en ces temps difficiles que nous traversons. N'avons-nous pas le droit de vivre dans un monde sans guerre? Et bien oui, c'est même un droit fondamental, qui figure dans des textes officiels importants comme la Charte de l'ONU (1945) et la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948).

Ce semestre, MEMO décide de s'emparer de ce sujet complexe, nécessairement politique, fortement émotionnel, pour vous proposer des activités, mais aussi des espaces, afin de réfléchir ensemble à ce droit de vivre pacifiquement. Vous découvrirez donc des ateliers d'Amnesty International et Peace Brigades International, des conférences thématiques, la Nuit du conte et le BiblioWeekend. Quant aux activités habituelles comme l'éveil pour les tout·es-petit·es, les contes, la Journée des familles de la Saint-Nicolas, les ateliers avec Equilibre-Nuithonie, et même le kit BD à faire soi-même, elles seront aussi au rendez-vous. Mais il y aussi de la nouveauté, avec notamment trois rendez-vous jeux vidéo et la journée «chasse à l'art» du FREE ART SUNDAY.

Les bibliothèques peuvent également s'emparer de sujets divers, en proposant animations et collections en lien avec l'actualité, pas toujours joyeuse, mais réelle. En espérant que MEMO puisse être votre havre de paix pour les prochains mois et au plaisir de vous accueillir.

# Mache mer Früüde?

«Sagt mir, warum dieser hässliche Krieg?» – Dieser Auszug aus *Krieg und Frieden* (1867) des russischen Schriftstellers Leo Tolstoi klingt seltsam nach in diesen schwierigen Zeiten, die wir durchleben. Haben wir nicht das Recht, in einer Welt ohne Krieg zu leben? Ja, es ist sogar ein Grundrecht, das in wichtigen offiziellen Texten wie der Charta der Vereinten Nationen (1945) und der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte (1948) verankert ist.

In diesem Halbjahr entscheidet sich MEMO, sich diesem komplexen, politischen und stark emotionalen Thema anzunehmen, um Aktivitäten, aber auch Räume anzubieten, die es ermöglichen, gemeinsam über dieses Recht auf ein friedliches Leben nachzudenken. Ihr werdet Workshops von Amnesty International und Peace Brigades International, thematische Konferenzen, die Erzählnacht und das BiblioWeekend entdecken. Auch die üblichen Tätigkeiten wie Frühförderung für Kleinkinder, Märchen, Familintag am Nikolaustag, die Workshops mit Equilibre-Nuithonie und sogar das Comic-Kit zum Selbermachen werden wieder angeboten. Aber es gibt auch Neues, insbesondere drei Videospieltermine und den FREE ART SUNDAY – einen Tag, an dem man auf «Kunstjagd» gehen kann.

Auch Bibliotheken können sich diesen Themen annehmen, indem sie Animationen und Medien anbieten, die mit dieser zwar wenig erfreulichen, aber real existierenden Aktualität in Verbindung stehen. Wir hoffen, dass MEMO in den nächsten Monaten eure Insel des Friedens sein kann und freuen uns auf euch!

# Informations pratiques

## Praktische Informationen

### En un clin d'œil

Découvrez le programme complet mois par mois.



### Auf einen Blick

Entdecken Sie das Programm Monat für Monat.

### Il était une fois

Des histoires et des contes pour petits et grands, à MEMO et hors les murs.



### Es war einmal

Geschichten und Erzählungen für Gross und Klein. Innerhalb und ausserhalb der Mauern von MEMO.

### Tout·es-petit·es

Ateliers d'éveil dès la naissance et jusqu'à 5 ans.



### Kleinkinder

Sensibilisierungsworkshops ab Geburt bis 5 Jahre.

### Sous les feux de la rampe

Une collaboration avec Equilibre-Nuithonie dans le cadre des spectacles jeune public 2022-2023.



### Im Rampenlicht

Eine Zusammenarbeit mit Equilibre-Nuithonie im Rahmen der Aufführungen für das junge Publikum 2022-2023.

### Au cœur de la ville

Activités et événements en partenariat avec des institutions culturelles ou des festivals.



### Im Herzen der Stadt

Aktivitäten und Ereignisse in Partnerschaft mit kulturellen Institutionen und Festivals.

### On fait la paix?

Animations pour tous les âges en lien avec la thématique.



### Mache mer Früude?

Animationen für jedes Alter in Zusammenhang mit dem Thema.

### Kit BD à faire soi-même

Un projet de médiation culturelle et artistique en lien avec la thématique semestrielle.



### Comic-Kit zum Selbermachen

Ein Projekt der Kultur- und Kunstvermittlung im Zusammenhang mit dem halbjährlichen Schwerpunkt.

### Pour toute question ou renseignement

[memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch) | T +41 (0)26 351 71 44  
[ville-fribourg.ch/memo](http://ville-fribourg.ch/memo)

### Für sämtliche Fragen oder Auskünfte

[memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch) | T +41 (0)26 351 71 44  
[stadt-freiburg.ch/memo](http://stadt-freiburg.ch/memo)

### Lieu

Le lieu de l'activité est indiqué dans la description correspondante.

### MEMO, Rue de l'Hôpital 2 / Spitalgasse 2

### Horaires de MEMO / Öffnungszeiten von MEMO

LU/MO	14:00 – 18:00
MA/DI	14:00 – 18:00
ME/MI	10:00 – 18:00
JE/DO	14:00 – 18:00
VE/FR	14:00 – 18:00
SA	09:00 – 13:00

### Inscription

**Les inscriptions se font en ligne via le site internet de MEMO.** En cas d'empêchement, nous vous prions de signaler dès que possible votre annulation pour permettre à une autre personne de profiter de l'animation à votre place.

### Gratuité

Toutes les animations sont gratuites afin d'être accessibles au plus grand nombre.

### Légende

- ⌚ Horaire
- 👶 Âge minimum
- @

Sur inscription via le site internet de MEMO
- 📄 Descriptif à la page ...

### Ort

Der Ort der Aktivität ist in der jeweiligen Beschreibung angegeben.

### Anmeldung

**Die Anmeldungen erfolgen online über die MEMO-Website.** Falls Sie verhindert sind, so melden Ihre Absage so rasch wie möglich, damit an Ihrer Stelle eine andere Person von der Veranstaltung profitieren kann.

### Kostenlos

Alle Animationen sind kostenlos, denn sie sollen möglichst vielen Menschen zugänglich sein.

### Legende

- ⌚ Uhrzeit
- 👶 Mindestalter
- @

Nach Anmeldung auf MEMO-Website
- 📄 Beschreibung auf Seite ...

# En un clin d'oeil

## Auf einen Blick



### NOVEMBRE / NOVEMBER

<b>SA 5</b>	□ 15
Atelier «A la découverte du synthétiseur»	
<b>MA/DI 8</b>	□ 10
Né-e pour lire / Buchstart	
<b>ME 9</b>	□ 12
Atelier mouvement et coopération	
<b>VE/FR 11</b>	□ 21
Nuit du conte / Erzählnacht	
<b>DO 17</b>	□ 15
Herbstneuheiten mit Buchhandlung Lüthy	
<b>SA 19</b>	□ 15
Mon plat national / Mein Nationalgericht	
<b>MA 22</b>	□ 22
Conférence «La science face à la production des ignorances» avec Richard-Emmanuel Eastes	
<b>ME 23</b>	□ 13
Atelier cadavre exquis en BD avec Vamille	
<b>VE 25</b>	□ 10
Eveil musical	
<b>VE 25</b>	□ 16
Conférence «Etre un gameur / une gameuse en 2022, c'est quoi?» avec noetic	
<b>MA 29</b>	□ 23
Conférence «Que dit la science?» avec Michael Esfeld	
<b>ME 30</b>	□ 8
Atelier mini-kamishibai pour parents-enfants	

### DÉCEMBRE / DEZEMBER

<b>DO 1</b>	□ 16
Lesung mit der Autorin Eugenia Senik	
<b>DI/SO 4</b>	□ 16
Journée des familles de la Saint-Nicolas / Familientag am Nikolaustag	
<b>MA/DI 6</b>	□ 10
Né-e pour lire / Buchstart	
<b>ME 7</b>	□ 23
Marathon des lettres / Briefmarathon	
<b>VE 9</b>	□ 10
Eveil à la langue des signes française (LSF)	
<b>SA 10</b>	□ 23
Atelier «Introduction aux droits humains»	
<b>JE/DO 15</b>	□ 14
Atelier manga / Manga-Workshop	
<b>JANVIER / JANUAR</b>	
<b>ME 18</b>	□ 14
Atelier BD avec Nidonite	
<b>VE 20</b>	□ 10
Eveil à l'expression corporelle	
<b>VE 20</b>	□ 8
Contes de Caroline	
<b>MA/DI 24</b>	□ 11
Né-e pour lire / Buchstart	
<b>JE/DO 26</b>	□ 17
Lecture-rencontre avec Michel Simonet / Lesung und Begegnung mit Michel Simonet	
<b>FR 27</b>	□ 9
Märchen mit Christine	
<b>VE 27</b>	□ 17
Tournoi de jeux vidéo avec noetic	

### FÉVRIER / FEBRUAR

<b>ME 1</b>	□ 12
Sirop-philo « Est-ce vraiment vrai ? »	
<b>VE 3</b>	□ 11
Eveil musical	
<b>SA 4</b>	□ 24
Atelier « Parler de la guerre avec les enfants ? »	
<b>ME/MI 8</b>	□ 24
Atelier « Prochain arrêt: paix » / Workshop "Nächster Halt: Frieden"	
<b>JE 9</b>	□ 17
Lecture-rencontre avec Thierry Grandjean	
<b>ME/MI 15</b>	□ 17
Animation jeux vidéo parents-enfants avec noetic	
<b>SA 18</b>	□ 9
Fasnachtsgeschichten auf Bolz / Histoires de carnaval en bolze	
<b>ME 22</b>	□ 24
Atelier «Wiki for Peace»	
<b>VE 24</b>	□ 9
Contes de Caroline	
<b>SA 25</b>	□ 18
Atelier «A la découverte du synthétiseur»	
<b>MA/DI 28</b>	□ 11
Né-e pour lire / Buchstart	

### MARS / MÄRZ

<b>ME/MI 1 - DI/SO 5</b>	□ 18
Textures – Rencontres littéraires / Literarische Begegnungen	
<b>VE 10</b>	□ 9
Contes de Caroline	
<b>DI/SO 12</b>	□ 19
FREE ART SUNDAY	
<b>MA 14</b>	□ 20
Atelier d'écriture avec Olivier Chapuis	
<b>FR 17</b>	□ 9
Märchen mit Christine	
<b>SA 18</b>	□ 20
Atelier d'initiation à la critique de film / Workshop zur Einführung in die Filmkritik	
<b>VE 24</b>	□ 11
Eveil à la langue des signes française (LSF)	
<b>VE/FR 24 - DI/SO 26</b>	□ 14
Vernissage de l'exposition des planches du kit BD / Vernissage der Ausstellung der mit dem Kit erstellten Comics	
<b>DI 26</b>	□ 25
BiblioWeekend	
<b>MA/DI 28</b>	□ 28
Atelier "Noircir Wikipédia"	
<b>MA/DI 28</b>	□ 11
Né-e pour lire / Buchstart	
<b>ME 29</b>	□ 12
Atelier jeux de lumière: click !	





# Il était une fois Es war einmal

Venez écouter des histoires et des contes pour petit·es et grand·es.

Hören Sie sich Geschichten und Märchen für Gross und Klein an.

**VE/FR 11.11** | ⏰ 15:00 – 20:00 | FR/DE | MEMO | 🌟 8 FAMILLE/FAMILIE | 📺 21

## Nuit du conte / Erzählnacht

Sur le thème «Métamorphoses», et en lien avec le programme culturel, ce moment sera l'occasion de réfléchir à comment nous pouvons aller vers un monde meilleur malgré les différentes crises actuelles. Pouvons-nous être de meilleur·es citoyen·nes et si oui comment? Différentes animations sont proposées pour penser ensemble une version positive d'un avenir plus pacifique! Plus d'informations page 21.

Unter dem Motto "Verwandlungen" und in Verbindung mit dem Kulturprogramm bietet dieser Moment die Gelegenheit, darüber nachzudenken, wie wir uns trotz der verschiedenen aktuellen Krisen auf eine bessere Welt hin bewegen können. Können wir bessere Bürgerinnen und Bürger sein? Und wenn ja, wie? Es werden verschiedene Animationen angeboten, um gemeinsam eine positive Version einer friedlicheren Zukunft zu entwerfen! Mehr Informationen auf Seite 21.

**ME 30.11** | ⏰ 15:00 – 17:00 | FR | MEMO | 🌟 5 | @

## Atelier mini-kamishibaï pour parents-enfants

En collaboration avec un·e adulte, crée ta propre histoire à utiliser dans un butaï, le petit théâtre japonais qui permet de faire défiler les images! Imagine l'aventure de ton choix et fais évoluer tes personnages au fil des dessins en laissant place à toute ton imagination. Après l'atelier, chaque duo pourra conserver le butaï et continuer cette expérience créative en famille ou avec des ami·es. Avec David Telese.

**VE 20.1** | ⏰ 16:30 – 17:15 | FR | MEMO | 🌟 4

## Contes de Caroline

Entre bave de corbeaux et plumes de crapaud, dans un recoin du grenier, avec ou sans araignée, au plafond ou ailleurs, Caroline, nez pointu et menton crochu, raconte songes et mensonges. Avec Caroline Equey de l'association Contemuse.



**FR 27.1** | ⏰ 16:30 – 17:15 | DE | MEMO | 🌟 4

## Märchen mit Christine

Unsere Märchen aus aller Welt erzählen von tapferen und gewitzten Tieren, von Kobolden und Feen, von Zaubertöpfchen und anderen Zauberdingen. Für alle Probleme werden Lösungen gefunden und so gehen alle Märchen glücklich aus. Märchen sind nicht nur spannend und unterhaltsam – sie sind eine kleine Lebenshilfe für Gross und Klein. Mit Christine Reckhaus.

**SA 18.2** | ⏰ 10:00 – 10:45 | DE/FR | MEMO | 🌟 4

## Fasnachtsgeschichten auf Bolz / Histoires de carnaval en bolze

Im Rahmen der Bolzenfasnacht lädt euch die Freiburger Geschichtenerzählerin Françoise alias Fränzi Kern-Egger zu Fasnachtsgeschichten in Bolz ein. Sie entführt euch für einen Fasnachtstag in eine wunderbare Welt. Kommt wenn möglich fasnächtlich verkleidet! In MEMO3 könnt ihr Fasnachtskostüme für 2- bis 16-Jährige ausleihen, um euch für einen Tag zu verwandeln!

Dans le cadre du Carnaval des Bolzes, la conteuse fribourgeoise Françoise alias Fränzi Kern-Egger vous invite à écouter des histoires carnalesques en bolze. Elle vous emmène dans un monde merveilleux pour une journée de carnaval avec des étoiles plein les yeux. Venez costumé·e·s si vous le voulez! À MEMO vous pouvez emprunter des costumes de 2 à 16 ans pour vous transformer le temps d'une journée!

**VE 24.2** | ⏰ 16:30 – 17:15 | FR | MEMO | 🌟 4 | 📺 8

## Contes de Caroline

**VE 10.3** | ⏰ 16:30 – 17:15 | FR | MEMO | 🌟 4 | 📺 8

## Contes de Caroline

**FR 17.3** | ⏰ 16:30 – 17:15 | FR | MEMO | 🌟 4 | 📺 8

## Märchen mit Christine

# Tout·es-petit·es Kleinkinder



Ateliers d'éveil dès la naissance et jusqu'à 5 ans.

Sensibilisierungsworkshops ab Geburt bis 5 Jahre.

**MA/DI 8.11** | ⏰ 09:30 – 11:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ 0 - 3

## Né·e pour lire / Buchstart

En écoutant des comptines, en regardant un livre plein d'images ou en jouant à des jeux d'éveil, les enfants font l'expérience de toute la richesse du langage avec une personne de confiance. Version bilingue. En collaboration avec l'Association pour l'Education Familiale.

Beim Hören von Abzählversen, beim Betrachten eines Buches mit vielen Bildern oder bei Frühförderungsspielen erleben die Kinder mit einer Vertrauensperson den ganzen Reichtum der Sprache. Zweisprachige Version. In Zusammenarbeit mit dem Verein für Familienbegleitung.

**VE 25.11** | ⏰ 09:30 – 10:15 | FR | MEMO | ⚡ 2 - 4 | @

## Eveil musical

Les tout·es-petit·es apprécient la musique et développent leurs capacités sensorielles grâce à elle. Apprenons et amusons-nous, en musique et en famille. Avec Mathilde Cochard.

**MA/DI 6.12** | ⏰ 09:30 – 11:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ 0 - 3

## Né·e pour lire / Buchstart

**VE 9.12** | ⏰ 09:30 – 10:15 | FR | MEMO | ⚡ 0 - 2 | @

## Eveil à la langue des signes française (LSF)

Venez découvrir la communication gestuelle avec les bébés au travers de jeux, de chansons, de comptines et de livres. La langue des signes permet de faciliter la communication avec votre bébé et de partager des moments privilégiés avec lui. Avec les associations C'est un signe et Signons ensemble.

**VE 20.1** | ⏰ 09:30 – 10:30 | FR | MEMO | ⚡ 3 - 5 | @

## Eveil à l'expression corporelle

Qu'est-ce que notre corps raconte ? Comment transmet-il des émotions sans aucun mot ? Avec une personne de confiance, les enfants font l'expérience de toute la richesse de l'expression par le corps. Avec Delphine Delabeye.

**MA/DI 24.1** | ⏰ 09:30 – 11:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ 0 - 3 | ⚡ 10

## Né·e pour lire / Buchstart

**VE 3.2** | ⏰ 09:30 – 10:15 | FR | MEMO | ⚡ 2 - 4 | @ | ⚡ 10

## Eveil musical

**SA 4.2** | ⏰ 10:00 – 11:00 | FR | MEMO | ⚡ 4 | @

## Atelier « Parler de la guerre avec les enfants ? »

Comment choisir les bons mots pour parler de ce thème complexe qu'est la guerre ? Au travers d'une lecture et d'un bricolage, cet atelier propose de mettre des mots sur des émotions comme la peur ou l'incompréhension. Dans un cadre bienveillant, amener les enfants à réfléchir en douceur sur cette thématique leur permettra de mieux la comprendre et l'appréhender. Avec Marine Borruat et Camille Mottier de l'équipe de médiation culturelle de MEMO.

**MA/DI 28.2** | ⏰ 09:30 – 11:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ 0 - 3 | ⚡ 10

## Né·e pour lire / Buchstart

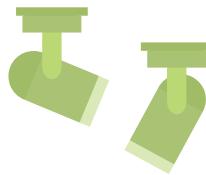
**VE 24.3** | ⏰ 09:30 – 10:15 | FR | MEMO | ⚡ 0 - 2 | @ | ⚡ 10

## Eveil à la langue des signes française (LSF)

**MA/DI 28.3** | ⏰ 09:30 – 11:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ 0 - 3 | ⚡ 10

## Né·e pour lire / Buchstart





# Sous les feux de la rampe

## Im Rampenlicht

Une collaboration entre MEMO et Equilibre-Nuithonie dans le cadre des spectacles jeune public de la saison 2022-2023.

Eine Zusammenarbeit zwischen MEMO und Equilibre-Nuithonie im Rahmen der Aufführungen für das junge Publikum in der Spielzeit 2022-2023.

**ME 9.11** | ⏰ 15:00 – 17:00 | FR | MEMO | 8-6 | @

### Atelier mouvement et coopération

Eveillez votre imagination et entrez dans le monde de la danse tout en douceur. Cet atelier sans parole vous invite à découvrir les différents mondes traversés dans la pièce de danse *Yumé* pour le jeune public. Cette pièce est à découvrir à Nuithonie les 12 et 13 novembre. En collaboration avec la Beaver Dam Company.

**ME 1.2** | ⏰ 16:00 – 17:00 | FR | MEMO | 8-7 - 12 | @

### Sirop-philo « Est-ce vraiment vrai ? »

«La glace de mon frère est toujours plus grande que la mienne» ; «A l'école enfantine, j'étais toujours heureux·se» ; «Le soleil bouge dans le ciel» ; «Mon petit voisin est une peste» ; «Au bout de l'arc-en-ciel il y a un trésor» : est-ce vraiment vrai? Comment distinguer l'être de l'apparence, la vérité du rêve, la réalité de l'imaginaire? Comment se méfier de nos sens et de notre mémoire? Voilà des questions philosophiques, et, pour essayer d'y répondre, il faut mener des enquêtes. Des histoires et des jeux permettront aux enfants de réfléchir en s'amusant et en s'étonnant... comme de vrai·es détectives-philosophes! En lien avec le spectacle *Biais aller-retour* présenté à Equilibre-Nuithonie les 28 et 29 janvier. Avec Silvia Maspoli Genetelli.

**ME 29.3** | ⏰ 15:00 – 16:00 | FR | MEMO | 8-2 - 4 | @

### Conte-atelier jeux de lumière: click!

Une lampe et quelques bouts de papier. De la lumière pour créer des images. Avec Delphine, viens découvrir des petites histoires visuelles et en créer toi aussi! Un atelier en écho avec le spectacle *Click!* qui propose un moment de théâtre à créer ensemble, à adapter selon les âges et les envies! Le spectacle est présenté à Equilibre-Nuithonie les 1<sup>er</sup> et 2 avril. Avec Delphine Delabeye.

Retrouvez le programme complet d'Equilibre-Nuithonie sur [www.equilibrenuithonie.ch](http://www.equilibrenuithonie.ch). Au théâtre en famille: Abo Famille, Pass'Jeunes, AG Culturel, toutes les infos auprès de Fribourg Tourisme et Région.

# KIT BD

## Comic-Kit



### Un kit de bande dessinée à faire soi-même, c'est quoi cette histoire?

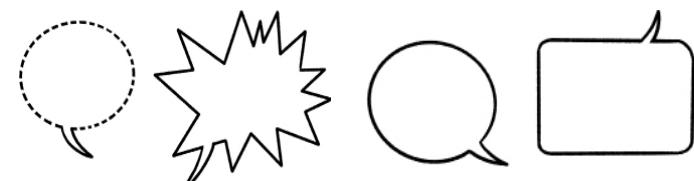
Et oui, MEMO propose aux enfants et aux jeunes vivant dans le canton de Fribourg de les guider dans la création de leur propre planche de BD. Deux versions existent: une pour les plus jeunes dans une version neutre, sans thème, et une autre pour les jeunes de 12 à 18 ans sur le thème «Un monde sans racisme». Dès l'âge de 12 ans, celles et ceux qui le désirent peuvent ensuite envoyer leurs œuvres à MEMO d'ici au **samedi 4 février** pour participer à un concours. Un jury composé de spécialistes de la BD et/ou des questions de racisme sélectionnera neuf planches (3 par catégorie d'âge) et remettra de supers prix.

Les kits sont disponibles en format papier à MEMO et sur son site internet pour être imprimés à la maison. Alors, à vos crayons, à votre imagination, et bonne chance pour le concours!

**ME 23.11** | ⏰ 17:00 – 19:00 | FR | MEMO | 8-12 - 18 | @

### Atelier cadavre exquis en BD

Apprenez à construire l'histoire de votre BD pour qu'elle ait du sens ! Cet atelier est composé de différents exercices permettant d'improviser de petits scénarios à plusieurs. Les participant·es dessinent dans une des cases de la grille BD et la passe ensuite à son voisin ou sa voisine. Le temps pour la réalisation de chaque case est très court et oblige ainsi les participant·es à réagir rapidement. De quoi se creuser les méninges avec imagination ! Avec l'illustratrice Vamille.





# Au cœur de la ville Im Herzen der Stadt



JE/DO 15.12 | ⏰ 17:00 – 19:00 | FR/DE | MEMO | 🗓 12 – 18 | @

## Atelier manga / Manga-Workshop

Viens apprendre les techniques pour dessiner les mangas et créer une histoire sortie de ton imagination! Un atelier pour mieux connaître et maîtriser l'art de la bande-dessinée japonaise. Avec Laurène Hayoz. Ce cours est offert par l'école Apolline: [www.apolline.art/fr](http://www.apolline.art/fr)

Lerne die Techniken, um Mangas zu zeichnen und eine Geschichte zu erschaffen, die deiner Fantasie entspringt! Ein Workshop, um die Kunst des japanischen Comics zu erlernen. Mit Laurène Hayoz. Dieser Kurs wird von der Apolline-Schule angeboten: [www.apolline.art/fr](http://www.apolline.art/fr)

ME 18.1 | ⏰ 17:00 – 19:00 | FR | MEMO | 🗓 12 – 18 | @

## Atelier création de BD

Tu veux apprendre à t'exprimer en dessinant? C'est l'occasion de découvrir comment créer une bande-dessinée! Cet atelier t'accompagne dans toutes les étapes de création pour accomplir ta BD personnelle. Avec l'illustratrice Nidonite.

VE/FR 24.3 | ⏰ 18:00 – 19:30 | FR – DE | MEMO | 🗓 FAMILLE/FAMILIE

## Vernissage de l'exposition des planches du kit BD / Vernissage der Ausstellung der Bögen des Comic-Kits

Il est venu le temps de célébrer les talents artistiques des jeunes Fribourgeois·es qui ont participé au projet du kit de bande dessinée à faire soi-même. Sur le thème «Un monde sans racisme», les participant·es ont redoublé de créativité pour présenter leurs dessins, sélectionnés ensuite par un jury de professionnel·les. Les planches sont exposées jusqu'au samedi 29 avril à MEMO. Apéritif offert.

Cet événement a lieu dans le cadre de la **Semaine contre le racisme 2023**. Pour plus d'informations: [www.fr.ch/dsjs/imr/semaine-contre-le-racisme-2023](http://www.fr.ch/dsjs/imr/semaine-contre-le-racisme-2023)

Es ist an der Zeit, die künstlerischen Talente der jungen Freiburgerinnen und Freiburger zu feiern, die am Projekt des Comic-Kits zum Selbermachen teilgenommen haben. Unter dem Motto "Eine Welt ohne Rassismus" haben alle mit höchster Kreativität gearbeitet, um ihre Zeichnungen zu präsentieren, die dann von einer Fachjury ausgewählt wurden. Die Comics werden bis Samstag, 29. April in MEMO ausgestellt. Es wird ein Apéro offeriert.

Diese Veranstaltung findet im Rahmen der **Woche gegen Rassismus 2023** statt. Für mehr Informationen: [www.fr.ch/de/sjsd/imr/woche-gegen-rassismus-2023](http://www.fr.ch/de/sjsd/imr/woche-gegen-rassismus-2023)

Découvrez des activités et des évènements hors les murs en partenariat avec des festivals et des institutions culturelles de la ville de Fribourg.

Entdecken Sie Aktivitäten und Veranstaltungen außerhalb der Mauern in Partnerschaft mit Festivals und kulturellen Institutionen der Stadt Freiburg.

SA 5.11 | ⏰ 14:30 – 16:00 | FR | MEMO | 🗓 12 | @

## Atelier «À la découverte du synthétiseur»

De *Take on Me* du groupe a-ha à *The Bay* de Metronomy, le Juno-6 (Roland) est un instrument incontournable de la musique pop. Vous vous y connaissez un peu ou vous êtes simplement curieux·se? Cet atelier est fait pour vous! Venez apprendre quelques bases, discuter et découvrir les différentes manières d'appréhender cet instrument présent à MEMO. En collaboration avec le swiss museum for electronic music instruments (smem).

DO 17.11 | ⏰ 18:00 – 19:30 | DE | MEMO | 🗓 16

## Herbstneuheiten mit der Buchhandlung Lüthy

Das Team der Lüthy Kanisiusbuchhandlung stellt Herbstneuheiten für Erwachsene vor. Entdecken Sie neue Romane und Krimis, schmökern Sie in der Bibliothek und geniessen Sie ein kleinen Apéro.

SA 19.11 | ⏰ 11:00 – 12:00 | FR/DE/MA/AL/POR/AR | MEMO | 🗓 4

## Mon plat national / Mein Nationalgericht

Dans le cadre du Suisse Fondue Festival, MEMO raconte des histoires sur différents plats de plusieurs pays du monde et propose de réfléchir ensemble aux symboles et émotions que nous y mettons. De quoi réveiller les papilles! Dégustation offerte. Avec Merita Jasaroska, Daniela Kecheva, Aline Prantl, Nabila Abroche, Mounia Kaassis, Patricia Monteiro et Camille Mottier.

Im Rahmen des Suisse Fondue Festivals erzählt MEMO Geschichten über verschiedene Gerichte aus verschiedenen Ländern der Welt und schlägt vor, gemeinsam über die Symbole und Emotionen nachzudenken, die wir in sie hineinlegen. So werden die Geschmacksknospen geweckt! Kostenlose Verkostung.



**VE 25.11** | ⏰ 17:30 – 19:30 | FR | MEMO | ☰ 10 | @

### Conférence «Etre un *gamer*/une *gameuse* en 2022, c'est quoi ? Les nouveaux «en-jeux» des jeux vidéo»

Entrez dans le monde du jeu vidéo ! Entre découvertes et inquiétudes, comment trouver l'équilibre ? Quelles sont les compétences et les risques potentiels ? Comment comprendre la passion de son enfant et les nouvelles pratiques ? Conférence participative, parents et enfants bienvenu·es, avec un temps de questions-réponses en fin de présentation et un apéritif offert. Avec noetic.

**DO 1.12** | ⏰ 18:00 – 19:00 | DE | MEMO | ☰ 16

### Lesung mit der Autorin Eugenia Senik

Moderation Matthias Müller, Übersetzer des Buches. In *Das Streichholzhaus*, trifft Anna, eine junge Frau aus dem Osten der Ukraine, nach einer beschwerlichen Reise im Obdachlosenheim der Emmaus-Gemeinschaft in La Chaux-de-Fonds ein. Kurz darauf bricht in ihrer Heimat der Krieg aus und auch sie ist ohne Zuhause. Im Heim kommen Menschen aus verschiedenen Ländern und mit verschiedenen Geschichten zusammen. Gemeinsam mit ihnen bestreitet Anna den aufreibenden Alltag der Gemeinschaft. Die Autorin hat mehrere Monate in diesem Heim verbracht. In ihrem Buch beschreibt sie das Leben der Menschen, denen sie im und um das Obdachlosenheim begegnet ist und macht sich Gedanken darüber, was Zuhause bedeutet und wie es ist, dieses verloren zu haben. Anschliessend an die Lesung wird ein kleiner Apéro offeriert.

**DI/SO 4.12** | ⏰ 10:00 – 16:00 | FR/DE | MEMO | ☰ FAMILLE/FAMILIE

### Journée des familles de la Saint-Nicolas / Familientag am Nikolaustag

A MEMO et hors les murs, lancez-vous dans la chasse aux biscômes de la Journée des familles ! Partez à la (re-)découverte des traditions de la Saint-Nicolas avec des activités pour tous les âges. Informations sur le site internet de MEMO. In MEMO und draussen: Stürzt euch in die Lebkuchenjagd am Familientag ! Begebt euch auf die (Wieder-)Entdeckung der Traditionen des Nikolaustages mit zahlreichen Aktivitäten für alle Altersgruppen. Informationen auf der MEMO-Website.

**JE/DO 26.1** | ⏰ 18:00 – 19:00 | FR/DE | MEMO | ☰ 16

### Lecture-rencontre avec Michel Simonet / Lesung und Begegnung mit Michel Simonet

Après le succès de *Une rose et un balai* aux éditions Faim de Siècle, découvrez le second ouvrage du Fribourgeois Michel Simonet, à l'occasion de sa traduction en allemand. *Un couple et sept couffins* présente en chapitres thématiques et anecdotes joyeuses une famille helvétique de tradition urbaine composée d'un père prolétaire, d'une mère au foyer ainsi que de leurs sept enfants grandissant. En présence de la traductrice, Hilde Fieguth. Apéritif offert.

Nach dem Erfolg *Mit Rose und Besen* beim Verlag Faim de Siècle entdecken Sie das zweite Werk des Freiburgers Michel Simonet anlässlich seiner Übersetzung ins Deutsche. *Un couple et sept couffins* stellt in thematischen Kapiteln und heiteren Anekdoten eine helvétique Familie mit urbaner Tradition vor, die aus einem proletarischen Vater, einer Hausfrau und Mutter sowie ihren sieben heranwachsenden Kindern besteht. Da das Buch kürzlich ins Deutsche übersetzt wurde, findet die Veranstaltung in Anwesenheit der Übersetzerin Hilde Fieguth statt. Anschliessend wird ein Apéro angeboten.

**VE 27.1** | ⏰ 17:30 – 19:30 | FR | MEMO | ☰ FAMILLE | @

### Tournoi de jeux vidéo

Viens affronter tes ami·es en 1 contre 1 lors d'un tournoi sur le jeu compétitif suisse *Retimed*, utilise des déplacements rapides et la précision de ton pistolet pour remporter la victoire. Mais attention, le ralentissement du temps te jouera des tours ! Avec noetic.

**JE 9.2** | ⏰ 18:00 – 19:00 | FR | MEMO | ☰ 14

### Lecture-rencontre avec Thierry Grandjean

Thierry Grandjean est l'auteur du roman *Hubert et Astrid*, publié chez Jets d'Encre, qu'il a écrit à 13 ans. Lors de cette rencontre, il expliquera la genèse de ce livre, porté par une plume mature et élégante. Le jeune Fribourgeois met en scène deux personnages attachants du XIII<sup>e</sup> siècle dans une histoire palpitante de destinées et de sentiments. Un *Roméo et Juliette* au siècle des cathédrales ! Apéritif offert.

**ME 15.2** | ⏰ 17:30 – 19:30 | FR | MEMO | ☰ FAMILLE | @

### Animation jeux vidéo parents-enfants

Venez jouer en famille à *Heave Ho!* et *Overcooked*. Il faudra travailler ensemble pour finir les niveaux et garder l'avantage. Arriverez-vous à communiquer et faire alliance dans ces jeux où l'union fait la force ? Des coaches seront là pour vous guider. Avec noetic.



**SA 25.2** | ⏰ 14:30 – 16:00 | FR | MEMO | ☀ 12 | @ | 📅 15

### Atelier «A la découverte du synthétiseur»

**ME/MI 1.3 – DI/SO 5.3** | FR/DE | MEMO | ☀ FAMILLE/FAMILIE

### Textures – Rencontres littéraires / Literarische Begegnungen

Une manifestation multilingue organisée par l'association du Salon du Livre romand. Désireuses de décloisonner la littérature, de lui donner une image vivante et novatrice, ces rencontres visent à promouvoir les littératures dans toute leur diversité. Elles investiront MEMO comme cœur de festival et plusieurs lieux culturels de la ville de Fribourg. Au programme, des tables rondes, des lectures scéniques et des expositions littéraires dans le but de rendre visibles et accessibles les littératures. Eine mehrsprachige Veranstaltung, die von der Vereinigung des Salon du Livre romand organisiert wird. Mit dem Wunsch, die Grenzen der Literatur zu überwinden und ihr ein lebendiges und innovatives Image zu verleihen, zielen diese Treffen darauf ab, die Literatur in all ihrer Vielfalt zu fördern. Die Begegnungen finden in MEMO, dem Herzstück des Festivals, und an mehreren kulturellen Orten in der Stadt Freiburg statt. Auf dem Programm stehen Diskussionsrunden, szenische Lesungen und literarische Ausstellungen, um Literatur sichtbar und zugänglich zu machen.

Plus d'informations et horaires complets / Weitere Informationen und vollständiger Zeitplan: [www.textures.ch](http://www.textures.ch)



**DI/SO 12.3** | ⏰ 11:00 – 16:00 | FR/DE | MEMO | ☀ FAMILLE/FAMILIE

### FREE ART SUNDAY

Une grande chasse à l'art dans l'espace urbain! Partez à la recherche de petits trésors cachés: des œuvres d'art plastique et littéraires autour du thème de la narration. Chaque œuvre contient des informations sur l'artiste ainsi que les coordonnées du point de rencontre. Ce point central permettra des échanges conviviaux entre les artistes présent·es et le public autour d'une collation offerte.

Ce projet culturel participatif est proposé par Emilie Lopes Garcia et Laurie Vannaz, avec le soutien de Selin Bourquin et Fanny Delarze, en collaboration avec le Kollektiv Ortie, médiation artistique et critique.

Eine grosse Kunstjagd im städtischen Raum! Begeben Sie sich auf die Suche nach kleinen verborgenen Schätzen: plastische und literarische Kunstwerke rund um das Thema Erzählen. Jedes Werk enthält Informationen über den Künstler und die Künstlerin sowie die Koordinaten des Treffpunkts. Dieser zentrale Ort ermöglicht einen geselligen Austausch zwischen den anwesenden Künstlern, Künstlerinnen und dem Publikum bei einem angebotenen Imbiss.

Dieses partizipative Kulturprojekt wird von Emilie Lopes Garcia und Laurie Vannaz vorgeschlagen, mit Unterstützung von Selin Bourquin und Fanny Delarze und in Zusammenarbeit mit dem Kollektiv Ortie (künstlerische und kritische Vermittlung).

**FREE\*ART  
SUNDAY**



MA 14.3 | ⏰ 18:30 – 20:30 | FR | MEMO | ⚡ 16 | @ L'ÉPÎTRE

### Atelier d'écriture avec Olivier Chapuis

Olivier Chapuis est né au siècle dernier, un dimanche de Pâques, l'année où un squelette de mammouth a été déterré à la Vallée de Joux, en Suisse. Après une scolarité banale, il hante quelques bureaux administratifs avant de se lancer, en solo, dans la correction de textes, littéraires ou non. Il a publié cinq romans, le sixième est paru fin septembre 2022 et s'intitule *Tartan*.

Inscription sur [www.lepitre.ch](http://www.lepitre.ch), dans la limite des places disponibles.

SA 18.3 | ⏰ À CONFIRMER/ZU BESTÄTIGEN | FR/DE | MEMO | ⚡ 14 | @

### Atelier d'initiation à la critique de film / Workshop zur Einführung in die Filmkritik

Voir un film c'est intéressant, mais écrire une critique à son sujet, voilà un autre défi! Après une projection de film au FIFF, retrouvons-nous à MEMO pour apprendre quelques techniques d'écriture et rédiger une critique cinématographique. Les horaires exacts de cet atelier bilingue seront communiqués suite à la publication de la programmation du FIFF. Avec Camille Mottier de l'équipe de médiation culturelle de MEMO et en collaboration avec le Festival International de Films de Fribourg (FIFF). Einen Film zu sehen ist interessant, doch eine Kritik darüber zu schreiben ist eine ganz andere Herausforderung! Nach einer Filmvorführung beim Internationalen Filmfestival Freiburg (FIFF) treffen wir uns in MEMO, um einige Schreibtechniken zu erlernen und eine Filmkritik zu verfassen. Die genauen Durchführungszeiten für diesen zweisprachigen Workshop werden nach der Veröffentlichung des FIFF-Programms bekannt gegeben. Mit Camille Mottier vom Kulturvermittlungsteam von MEMO und in Zusammenarbeit mit FIFF.

## On fait la paix? Mache mer Früüde?



Un riche programme d'animations pour tous les âges en lien avec la thématique dont les mots clés sont: paix, démocratie, citoyenneté.

Ein reichhaltiges Aktivitätenprogramm für jedes Alter in Zusammenhang mit dem Themenschwerpunkt, dessen Schlüsselwörter sind: Frieden, Demokratie,

VE/FR 11.11 | ⏰ 15:00 – 20:00 | FR/DE | MEMO | ⚡ FAMILLE/FAMILIE

### Nuit du conte / Erzähl Nacht

Sur le thème «Métamorphoses», et en lien avec le programme culturel, ce moment sera l'occasion de réfléchir à comment nous pouvons aller vers un monde meilleur malgré les différentes crises actuelles. Pouvons-nous être de meilleur·es citoyen·nes et si oui comment? Différentes animations sont proposées pour penser ensemble une version positive d'un avenir plus pacifique!

Unter dem Motto "Verwandlungen" und in Verbindung mit dem Kulturprogramm bietet dieser Abend die Gelegenheit, darüber nachzudenken, wie wir uns trotz der verschiedenen aktuellen Krisen auf eine bessere Welt hin bewegen können. Können wir bessere Bürgerinnen und Bürger sein? Und wenn ja: wie? Es werden verschiedene Animationen angeboten, um gemeinsam eine positive Version einer friedlicheren Zukunft zu entwerfen!

#### EN CONTINU

**Stand de tatouages éphémères / Stand mit vergänglichen Tattoos**  
S'engager pour un monde meilleur? Oui, mais comment? Choisissez un tatouage qui représente une action que vous vous engagez à mener pendant une semaine, par exemple : produire le moins possible de déchets, avoir une gentille attention chaque jour pour quelqu'un·e, se renseigner une fois par jour sur les actualités dans le monde... Alors, vous l'avez dans la peau votre promesse? Dans la limite des stocks disponibles. Sich für eine bessere Welt engagieren? Ja, aber wie? Wählt ein Tattoo, das eine Aktion darstellt, zu der ihr euch eine Woche lang verpflichtet – also zum Beispiel so wenig Abfall wie möglich zu produzieren, jeden Tag eine freundliche Geste für jemanden zu haben, sich einmal täglich über die Nachrichten in der Welt informieren... Und, habt ihr Ihr Versprechen auf der Haut? Nur solange der Vorrat reicht.

#### EN CONTINU

**Un monde en couleurs! / Eine bunte Welt!**  
Stand de coloriage en libre accès et présentation du kit de bande-dessinée à faire soi-même sur le thème «Un monde sans racisme». Frei zugänglicher Malstand und Vorstellung des Comic-Kits zum Thema "Eine Welt ohne Rassismus".



17:00 – 17:30

### Le temps d'un conte bilingue

Une création inspirée d'un conte chinois taoïste *Le pinceau magique* sera lue à la manière d'un kamishibaï en langue des signes et en français oral. Le public pourra apprendre des signes de l'histoire avec l'association C'est un signe.

17:45 – 18:15

### Märchen

Unsere Märchen aus aller Welt erzählen von tapferen und gewitzten Tieren, von Kloboden und Feen, von Zaubertöpfchen und anderen Zauberdingen. Für alle Probleme werden Lösungen gefunden und so gehen alle Märchen glücklich aus. Märchen sind nicht nur spannend und unterhaltsam – sie sind eine kleine Lebenshilfe für Gross und Klein. Mit Christine Reckhaus.

18:30 – 19:00

### Contes de Caroline

Entre bave de corbeaux et plumes de crapaud, dans un recoin du grenier, avec ou sans araignée au plafond ou ailleurs, pour une demi-heure, Caroline, nez pointu et menton crochu, raconte songes et mensonges. Retrouvez la conteuse Caroline Equey à l'occasion de cette Nuit du conte! Avec l'association Contemuse.

19:00 – 20:00

### Soupe offerte / Suppe zum Teilen

Dégustez une soupe offerte par MEMO et amenez un dessert à partager. Pour un moment simple et convivial de «vivre-ensemble».

Geniessen Sie eine Suppe, die von MEMO angeboten wird, und bringen Sie ein Dessert zum Teilen mit. Für einen einfachen und geselligen Moment des "Zusammenlebens".

**MA 22.11** | ⏰ 19:30 – 21:00 | FR | MEMO | ♂ 16

### Conférence «La science face à la production des ignorances»

Savez-vous qu'il existe une discipline (l'agnotologie) qui s'intéresse aux moyens mis en œuvre pour produire, préserver et propager l'ignorance, le doute ou la désinformation? L'industrie du tabac, l'agroalimentaire, le climat ou encore la pandémie récente regorgent d'exemples où le doute a été semé dans nos esprits. Plus largement, pourquoi avons-nous besoin de croire et de chercher des réponses ailleurs? L'ignorance est-elle le contraire de la connaissance? La science produit-elle des vérités et, à l'inverse, la vérité ne peut-elle être établie que scientifiquement? Autant de questions qui nous conduisent progressivement à interroger la place de la science dans le monde

actuel. Cette conférence propose des réflexions sur la connaissance, la science et la vérité, avec de nombreux exemples, pour explorer la façon dont elles sont articulées et dont elles s'influencent. Avec Richard-Emmanuel Eastes, chimiste et philosophe des sciences, Haute école spécialisée de Suisse occidentale HES-SO et UniL (STS Lab). Apéritif offert. En collaboration avec l'association Les 4 Vents.

**MA 29.11** | ⏰ 19:30 – 21:00 | FR | MEMO | ♂ 16

### Conférence «Que dit la science?»

La méthode scientifique nous a permis de constituer un gigantesque corpus de connaissances lors des siècles passés. Pourra-t-elle continuer sur cette lancée indéfiniment ou existe-t-il des limites infranchissables dans notre quête de vérité? Quelles sont les finalités de toutes ces connaissances accumulées? Pourquoi voulons-nous en savoir toujours plus? Une théorie étant vraie jusqu'à preuve du contraire, comment la science reconnaît-elle ses «erreurs»? Apéritif offert. Avec Michael Esfeld, philosophe des sciences, professeur ordinaire à l'Université de Lausanne. En collaboration avec l'association Les 4 Vents.

**ME 7.12** | ⏰ 14:00 – 16:00 | FR/DE | MEMO | ♂ FAMILLE/FAMILIE

### Marathon des lettres / Briefmarathon

Des lettres peuvent changer une vie! Chaque année, des millions de lettres sont envoyées à des personnes dont les droits fondamentaux sont bafoués. Le Marathon des lettres est mené par Amnesty International et représente la plus grande campagne mondiale en faveur des droits humains. Cette animation vous accompagne pendant un après-midi dans la rédaction des lettres, mais vous pouvez participer à cette action chez vous jusqu'au 31 décembre. Alors à vos stylos!

Briefe können ein Leben verändern! Jedes Jahr werden Millionen von Briefen an Menschen geschickt, deren Grundrechte verletzt werden. Der Briefmarathon wird von Amnesty International durchgeführt und ist die grösste weltweite Kampagne für Menschenrechte. Diese Animation begleitet Sie einen Nachmittag lang beim Schreiben der Briefe, aber Sie können noch bis zum 31. Dezember an dieser Aktion teilnehmen. Also ran an die Stifte!

**SA 10.12** | ⏰ 10:00 – 11:30 | FR | MEMO | ♂ 14 | @

### Atelier «Introduction aux droits humains»

Ecouter de la musique, se nourrir, aller à l'école – cela fait partie de nos droits en tant qu'êtres humains. Mais alors, pourquoi tout le monde n'y a pas accès? Et qu'est-ce que cela comprend d'autre, les «droits humains»? Plutôt abstrait comme concept, non? Grâce à des bandes dessinées, vous découvrirez leur importance au quotidien et différentes façons de les protéger. Avec Amnesty International.



**SA 4.2** | ⏰ 10:00 – 11:00 | FR | MEMO | ☰ 4 | @ | □ 11

### Atelier «Parler de la guerre avec les enfants?»

Comment choisir les bons mots pour parler de ce thème complexe qu'est la guerre?  
Pour plus d'informations sur cet évènement, voir page 11.

**ME/MI 8.2** | ⏰ 16:30 – 18:00 | FR/DE | MEMO | ☰ 8 | @

### Atelier «Prochain arrêt: Paix» / Workshop "Nächster Halt: Frieden"

Connaissons-nous bien les droits humains, la paix et la non-violence? Dans cet atelier bilingue et ludique, un jeu de cartes et des témoignages d'un·e volontaire de l'ONG PBI offrent un aperçu du travail d'accompagnement en zone de conflit et de la problématique des droits humains dans différents pays. Une initiation bienveillante à la prévention des conflits, à l'utilisation de la non-violence et à la prise de décision par consensus. Si désiré, un·e adulte peut accompagner le·la participant·e. Avec Peace Brigades International.

Kennen wir uns mit Menschenrechten, Frieden und Gewalt aus? In diesem zweisprachigen und spielerischen Workshop verschaffen ein Kartenspiel und die Aussagen eines/einer Freiwilligen der Nichtregierungsorganisation Peace Brigades International (PBI) Einblick in die Begleitung in Konfliktgebieten sowie in die Menschenrechtsproblematik in verschiedenen Ländern. Der Workshop versteht sich als wohlwollende Einführung in die Konfliktprävention, die Anwendung von Gewaltfreiheit und die Entscheidungsfindung durch Übereinstimmung. Falls gewünscht, kann eine erwachsene Person den/die Teilnehmer/in begleiten. Mit Peace Brigades International.

**ME 22.2** | ⏰ 14:00 – 17:00 | FR | MEMO | ☰ 16 | @

### Atelier «Wiki for Peace»

Wikipédia pour la paix est un mouvement qui veut renforcer la paix sur Wikipédia et amener du contenu de meilleure qualité sur les mouvements sociaux, la justice et la paix en général. Ce projet qui a commencé en 2015 propose un atelier pour créer, compléter ou même traduire des pages Wikipédia en lien avec ces thématiques. Pas besoin de connaissances préalables, les débutant·es sont bienvenu·es. Prenez avec vous un ordinateur si vous en avez un, MEMO offre le goûter! En collaboration avec Wikimedia CH.

**VE/FR-DI/SO 24-26.3** | FR/DE | MEMO | ☰ FAMILLE/FAMILIE

### BiblioWeekend

Remplaçant le traditionnel Samedi des bibliothèques en Suisse romande, le BiblioWeekend est une fête au niveau national lancée sur une initiative de l'association suisse des bibliothèques Biblosuisse. Il met les bibliothèques sous les projecteurs pendant tout un week-end. A MEMO, et en lien avec la thématique nationale «Mettre les voiles», nous parlerons d'exil et de migration, de voyages choisis et non choisis autour du monde.

Das BiblioWeekend ersetzt den traditionellen Samstag der Bibliotheken in der Westschweiz. Es handelt sich um ein nationales Fest, das auf eine Initiative des Schweizer Bibliotheksverbands Biblosuisse zurückgeht. Es rückt die Bibliotheken ein ganzes Wochenende lang ins Scheinwerferlicht. Im Zusammenhang mit dem nationalen Thema "Die Segel setzen" werden wir in MEMO über Exil und Migration, über freiwillig oder unfreiwillig gewählte Reisen rund um die Welt sprechen.





**VE 24.3** | ⏰ 14:00 – 18:00 | FR/DE | MEMO | ♂ FAMILLE/FAMILIE

EN CONTINU / DURCHGEHEND

**Un monde en couleurs! / Eine bunte Welt!**

Stand de coloriage en libre accès. Frei zugänglicher Malstand.

**Puzzle collaboratif / Gemeinsames Puzzle**

Avez-vous déjà réussi à terminer un puzzle de mille pièces ? Seul·e, c'est un sacré défi, mais à plusieurs, il est possible d'y arriver ! Plongez-vous dans un fauteuil et posez une, cinq, dix pièces de puzzle pour découvrir l'illustration réalisée par l'artiste fribourgeoise Nidonite sur le thème de la migration. Une fois terminé, le puzzle sera exposé à MEMO. Habt ihr es schon einmal geschafft, ein Puzzle mit tausend Teilen fertigzustellen ? Allein ist das eine echte Herausforderung, aber zusammen ist es möglich ! Macht es euch in einem Sessel bequem und legt ein, fünf oder zehn Puzzleteile, um die Illustration der Freiburger Künstlerin Nidonite zum Thema Migration zu entdecken. Nach der Fertigstellung wird das Puzzle in MEMO ausgestellt.

VE 9:30 – 10:15 | De 6 mois à 2 ans | @

**Eveil à la langue des signes française (LSF)**

Venez découvrir la communication gestuelle avec les bébés au travers de jeux, de chansons, de comptines et de livres. La langue des signes permet de faciliter la communication avec votre bébé et de partager des moments privilégiés avec lui. Avec les associations C'est un signe et Signons ensemble.

VE 17:00 – 17:30

**Chantsigne « Imagine »**

Connaissez-vous le chantsigne, lorsqu'on chante avec les mains en signant ? Puisque la musique, ce n'est pas seulement des sons, mais aussi des émotions et une langue commune, chantons ensemble *Imagine* de John Lennon. Avec l'association C'est un signe.

VE/FR 18:00 – 19:00

**Vernissage de l'exposition des planches du kit BD / Vernissage der Ausstellung den Bögen des Comic-Kits**

Il est venu le temps de célébrer les talents artistiques des jeunes Fribourgeois·es qui ont participé au projet du kit de bande dessinée à faire soi-même. Sur le thème «Un monde sans racisme», les participant·es ont redoublé de créativité pour présenter leurs dessins, sélectionnés ensuite par un jury de professionnel·les. Les planches sont exposées jusqu'au samedi 29 avril. Apéritif offert.

En collaboration avec le Bureau de l'intégration des migrant·es et de la prévention du racisme (IMR), Info-Racisme Fribourg, La Bulle. Cet événement a lieu dans le cadre de la **Semaine contre le racisme 2023**. Pour plus d'informations: [www.fr.ch/dsjs/imr/semaine-contre-le-racisme-2023](http://www.fr.ch/dsjs/imr/semaine-contre-le-racisme-2023)

Es ist an der Zeit, die künstlerischen Talente der jungen Freiburgerinnen und Freiburger zu feiern, die am Projekt des Comic-Kits zum Selbermachen teilgenommen haben. Unter dem Motto "Eine Welt ohne Rassismus" haben alle mit höchster Kreativität gearbeitet, um ihre Zeichnungen zu präsentieren, die dann von einer Fachjury ausgewählt wurden. Die Comics werden bis Samstag, 29. April ausgestellt. Es wird ein Apéro offeriert. In Zusammenarbeit mit Info-Racisme Fribourg, La Bulle und der Fachstelle für Integration und für Rassismusprävention. Diese Veranstaltung findet im Rahmen der **Woche gegen Rassismus 2023** statt. Für mehr Informationen: [www.fr.ch/de/sjsd/imr/woche-gegen-rassismus-2023](http://www.fr.ch/de/sjsd/imr/woche-gegen-rassismus-2023)

**SA 25.3** | ⏰ 09:00 – 17:00 | FR/DE | MEMO | ♂ FAMILLE/FAMILIE

EN CONTINU / DURCHGEHEND

**Un monde en couleurs! / Eine bunte Welt!**

Stand de coloriage en libre accès. Frei zugänglicher Malstand.

**Puzzle collaboratif / Gemeinsames Puzzle**

SA 10:00 – 11:30 | Dès 4 ans | @

**Toucanto, conte musical**

Paloma, guitariste de rue aux cheveux arc-en-ciel doit fuir son pays à contrecœur. Après un long voyage plongé dans le noir, elle arrivera en Italie. Elle y fera la rencontre de Toucanto, un toucan chanteur d'Amazonie, déraciné de sa forêt natale. Ensemble ils vont poursuivre la route et leur chemin croisera celui d'un enfant punk avec qui ils monteront une troupe itinérante. De ville en ville, spectacle en bandoulière, toujours sur le fil, le trio terminera son périple dans un château bohème à Tentlingen où toutes leurs couleurs pourront rayonner sur des airs de «Bambino, levanto y Toucanto» ! Avec Caroline Demuth.

SA 11:00 – 12:30 | Dès 14 ans | @

**Atelier « Migration et asile »**

Quels sont les parcours des personnes migrantes et réfugiées en Suisse ? Venez en apprendre plus au travers d'explications, d'un jeu de rôle et d'une discussion. Avec Amnesty International.

SA 14:00 – 17:00 | Dès 12 ans

**Atelier en libre-accès : « Parcours Migration »**

A la manière d'un jeu de rôle, chaque personne reçoit une carte correspondant à la situation d'une personne. En différentes étapes, chacun·e tente d'arriver à son pays de destination souhaité et rencontre de nombreuses embûches sur son chemin. Avec Amnesty International.



## Côté MEMO Seite MEMO

SA 15:00 – 15:30

### Märchen: Susi Fux setzt die Segel

Wir setzen die Segel, um in voller Fahrt durch unser Bilderbuch zu segeln. Wind und Sturm halten uns nicht auf. Auch bei Flaute lässt es sich gut Geschichten erzählen. Ein Abenteuer mit Hoch- und Tiefgang. Mit Susi Fux.

SA 16:00 – 17:00 | Dès 7 ans / Ab 7 Jahre | @

### Atelier «La musique comme seule parole» / Workshop "Musik als einziges Wort"

Lors de cet atelier inclusif, la musique nous permettra de nous évader et de voyager dans de nombreuses contrées lointaines. Les sonorités surprenantes des percussions nous permettront de naviguer dans des mondes imaginaires et encore inconnus. Pour les personnes ayant des besoins particuliers, la présence d'un-e accompagnant-e est souhaitée. En cas de questions, n'hésitez pas à écrire à [luca.musy@gmail.com](mailto:luca.musy@gmail.com). Avec Luca Musy.

In diesem inklusiven Workshop wird uns die Musik helfen, dem Alltag zu entfliehen und in viele ferne Länder zu reisen. Die überraschenden Klänge der Perkussion werden es uns ermöglichen, in imaginäre und noch unbekannte Welten zu navigieren. Für Personen mit besonderen Bedürfnissen ist die Anwesenheit einer Begleitperson erwünscht. Bei Fragen können Sie sich gerne an [luca.musy@gmail.com](mailto:luca.musy@gmail.com) wenden. Mit Luca Musy.

DI 26.3 | ⏰ 14:00 – 18:00 | FR | MEMO | ☀ 16 | @

DI 14:00 – 18:00 | @

### Atelier «Noircir Wikipédia»

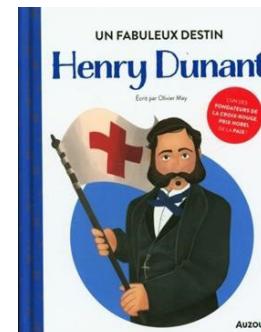
Dès 16 ans, sur inscription. Le profil du contributeur type de Wikipédia est à 90% celui d'un homme blanc vivant dans un pays du Nord à majorité chrétienne. Un sacré biais pour une encyclopédie en ligne aussi facilement accessible, non ? Cet atelier de contribution veut aider à combler les lacunes de références sur la culture et les personnalités de la diaspora africaine et afro-descendante sur Wikipédia. Il est temps de rééquilibrer un peu la balance. Pas besoin de connaissances préalables, les débutant·es sont bienvenu·es. Prenez avec vous un ordinateur si vous en avez un ! MEMO offre le babysitting pour vos enfants, ainsi que des boissons et en-cas. En collaboration avec Noircir Wikipédia et avec le soutien de Wikimedia CH.

MEMO, c'est aussi des collections, des rencontres et des activités scolaires. Découvrez nos suggestions et n'hésitez pas à vous adresser à l'équipe de MEMO pour des idées de jeux et de lectures. Ces titres sont empruntés ? Réservez-les gratuitement sur le site [ville-fribourg.ch/memo](http://ville-fribourg.ch/memo).

MEMO steht auch für Sammlungen, Treffen und Schulaktivitäten. Entdecken Sie unsere Vorschläge und wenden Sie sich mit Ideen für Spiele und Lektüre an das MEMO-Team. Sind diese Titel ausgeliehen? Reservieren Sie sie kostenlos auf der Webseite [stadt-freiburg.ch/memo](http://stadt-freiburg.ch/memo).



Sous forme de lettre ouverte, ce texte invite à réfléchir à la paix par des exemples à travers le monde. Nous entendons plus souvent parler de guerre que de paix. Pourtant, c'est la paix que nous désirons toutes et tous. Comment atteindre cet idéal ? La paix n'est pas une utopie ! Dès 12 ans. Philippe Godard (texte) et Barroux (illustrations), *Faire la paix*, Saltimbanque, 2022.



Henry Dunant, né à Genève, est considéré comme le fondateur de la Croix-Rouge internationale. Il obtient le premier prix Nobel de la paix en 1901. Pendant un voyage d'affaires à proximité de la ville italienne de Solférino en 1859, il découvre avec horreur les dégâts humains de la bataille qui s'y est déroulée. Il veut aider les blessés et les prisonniers de guerre. La collection « Fabuleux destins » est consacrée aux personnalités suisses, de Guillaume Tell à Ella Maillart, de la famille Piccard à Roger Federer. Dès 8 ans. Olivier May, *Henry Dunant*, Auzou, 2022.

Der autobiografische Bericht schildert ausführlich das Leben als Mädchen und junge Frau von Rahaf Mohammed in Saudi-Arabien. Die wachsende innere Auflehnung gegen die völlige Missachtung jeglicher Frauenrechte bringt sie dazu, ihre Flucht aus dem Land jahrelang sorgfältig zu planen. Die Flucht droht zu scheitern, doch durch ihre Twitternachricht wendet sich alles zum Guten. Heute engagiert sich Rahaf Mohammed für die Rechte der Frauen und Mädchen in Saudi-Arabien. Rahaf Mohammed mit Sally Armstrong, **Rebellin: Meine Flucht aus Saudi-Arabien oder Wie ein Hashtag mein Leben rettete**, C. Bertelsmann Verlag, 2022.



Die Welt steht Kopf: Minderheiten werden diskriminiert, Rassismus findet sich überall, die Meinungsfreiheit wird unterdrückt, wir sehen und erleben jeden Tag Waffengewalt, Artensterben, Klimawandel, mangelnde Schulbildung für Mädchen, Korruption. Doch es gibt Widerstand. Junge Menschen, die Entscheidungsträger von morgen, engagieren sich, mit Tatendrang, Begeisterung, Zuversicht und ihrem Glauben daran, dass jeder Einzelne etwas bewirken kann. Porträtiert werden hier 16 junge Vorbilder. Für interessierte junge Menschen ab 10 Jahren, die etwas bewegen wollen. von Julieta Canepe und Pierre Ducrozet, **Wir machen Zukunft!**, Gabriel in der Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, 2021.

Warum braucht eine Gesellschaft Gesetze? Und wie entstehen sie? Sind Recht und Gerechtigkeit das gleiche und wer entscheidet darüber? Was sind Menschenrechte, wie sind sie erschaffen worden und was macht sie so besonders? Dieses Buch beantwortet anschaulich und informativ die wichtigsten Fragen rund um das Thema Recht und Gesetze und fördert so das Demokratieverständnis. Mit Wortschriften und Register für Kinder ab 9 Jahren. Lara Bryan und Rose Hall, **Recht und Gesetze - Einfach verstehen!**, Usborne, 2022.



**Helvetiq** contient deux jeux: Ascension politique et Montée à l'alpage. Le premier est un jeu politique où les joueur·euses vont tenter de faire carrière jusqu'au Conseil fédéral, tout en proposant, votant et en appliquant des lois au bon moment. Un jeu parfait pour comprendre la démocratie et s'entraîner à exercer ses droits de citoyen·ne. Le second est un jeu de questions pour déterminer ses connaissances de la Suisse. Dès 10 ans, de 2 à 4 joueur·euses. Disponible à MEMO, en français et en allemand. **Helvetiq - Le jeu Suisse**, Helvetiq, 2008.



# Scolaires Schulen

## Pour les classes de la 1<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> Harmos / Für die Klassen 1H – 8H

MEMO propose des visites de classe durant toute l'année. Un nouvel outil en ligne a été créé pour faciliter la prise de rendez-vous. Toutes les informations se trouvent sur le site internet de MEMO, onglet «Visites scolaires».

De novembre à mars, une animation thématique est dédiée à la démocratie. Des activités adaptées à chaque degré scolaire vous feront découvrir le droit de vote comme outil en classe mais aussi au quotidien. Plongez-vous dans l'histoire racontée par un·e bibliothécaire, découvrez différentes façons de voter et à vous de jouer pour faire vivre la démocratie à tout âge. Vous repartez avec un livre offert sur la thématique, à lire en classe pour prolonger l'activité.

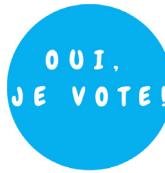
MEMO bietet das ganze Jahr über Klassenbesuche an. Ein neues Online-Tool wurde installiert, um die Einschreibung zu erleichtern. Alle weiteren Informationen dazu finden Sie auf der MEMO-Website unter "Schulbesuche".

Zwischen November und März ist auf Wunsch eine thematische Veranstaltung dem Thema Demokratie gewidmet. An jede Schulstufe angepasste Aktivitäten lassen die Schülerinnen und Schüler das Wahlrecht als wichtiges Werkzeug entdecken, im Unterricht, aber auch im Alltag. Tauchen Sie ein in Geschichten, die von Bibliothekarinnen und Bibliothekaren erzählt werden, erleben Sie verschiedene Arten des Wahlrechts und entdecken Sie die Mechanismen der Demokratie auf spielerische Weise. Die Klasse geht mit einem offerierten Buch zum Thema nach Hause, das sie gemeinsam lesen kann.

## Pour les classes dès la 8<sup>e</sup> Harmos / Für Klassen ab 8H

Le kit BD à faire soi-même est une activité réalisable en classe ou individuellement, sur le thème «Un monde sans racisme». Les 12 ans et plus peuvent envoyer leurs œuvres à MEMO pour participer à un concours d'ici au samedi 4 février. Un jury composé de spécialistes de la BD et/ou des questions de racisme sélectionnera neuf planches (3 par catégorie d'âge) et remettra des supers prix. Sur demande, MEMO envoie volontiers des kits dans votre classe. Pour plus d'informations, consultez le programme page 13, et pour toute question, envoyez un courriel à *memo@ville-fr.ch*

Das Comic-Kit zum Selbermachen dient einer Aktivität, die in der Klasse oder individuell ausgeführt werden kann. Es können alle, die Lust haben, mithilfe des Kits zum Thema "Eine Welt ohne Rassismus" einen oder mehrere Comicstrips erstellen. Alle ab 12 Jahren können ihre Werke an MEMO bis Samstag 4. Februar schicken, um an einem Wettbewerb teilzunehmen. Eine Jury aus Comic- und/oder Rassismus-Fachleuten wird neun Comicstrips (3 pro Alterskategorie) auswählen und Superpreise verleihen. Auf Anfrage schickt MEMO gerne Comic-Kits in Ihre Klasse. Weitere Informationen finden Sie im Programm auf Seite 13. Für sämtliche Fragen stehen wir Ihnen per E-Mail zur Verfügung: *memo@ville-fr.ch*



# Interview

Découvrez deux personnes chères à MEMO et à sa programmation culturelle! Ce semestre, la parole est donnée à Alicia Richani (AR) et Christine Sanders (CS) qui animent des activités d'éveil à la langue des signes française.

## Vous donnez des ateliers signés, notamment pour parents-enfants. En quoi cela consiste?

**CS:** Les parents-enfants apprennent des signes de la vie quotidienne. Le bébé pourra ainsi formuler par signes ses besoins, ses envies et sera compris par les parents. Signer développe également la motricité fine, la vision, le processus d'apprentissage, les compétences sociales et renforce l'estime de soi chez l'enfant.

**AR:** Les ateliers se déroulent avec les bébés car ils sont construits pour eux·elles, avec des chansons, des histoires et des petits jeux dans l'idée d'offrir un moment de partage entre parents et bébés.

## Pourquoi est-ce important pour vous de donner ces ateliers?

**CS:** En tant que personne signante, je représente la communauté sourde. J'aime partager ma langue avec les entendant·es et je peux leur apporter mon vécu personnel. Animer aux côtés d'une animatrice entendant·e permet de montrer l'ouverture au monde des sourd·es et à une nouvelle langue.

**AR:** Le contact avec les jeunes parents et leur envie d'utiliser cet outil de communication est motivant car je peux les voir s'investir dans ce défi qui demande de la mémoire et l'envie de le pratiquer au quotidien.

# Interview

Lernen Sie zwei Personen kennen, die MEMO und dessen Kulturprogramm am Herzen liegen! In diesem Halbjahr kommen Alicia Richani (AR) und Christine Sanders (CS) zu Wort, die Aktivitäten zur Einführung in die französische Gebärdensprache leiten.

## Sie leiten Workshops in Gebärdensprache, insbesondere für Eltern und Kinder. Worin bestehen sie?

**CS:** Die Eltern und Kinder lernen Gebärdensprache des Alltags. Das Baby kann so durch Zeichen seine Bedürfnisse und Wünsche mitteilen und wird von den Eltern gehört. Sich in Gebärdensprache ausdrücken, fördert ebenfalls die Feinmotorik, das Sehvermögen, den Lernprozess, die Sozialkompetenzen und stärkt das Selbstwertgefühl beim Kind.

**AR:** Die Workshops finden mit den Babys statt, da diese für sie konzipiert sind mit Liedern, Geschichten und kleinen Spielen. Die Idee: Einen gemeinsamen Moment zwischen Eltern und Babys anbieten.

## Weshalb ist es für Sie wichtig, diese Workshops anzubieten?

**CS:** Als Person, die sich in der Gebärdensprache ausdrückt, repräsentiere ich die Gemeinschaft der Gehörlosen. Ich teile meine Sprache gerne mit Hörenden und kann ihnen meine persönlichen Erfahrungen vermitteln. Den Workshop an der Seite einer hörenden Betreuerin zu leiten, zeigt die Offenheit der Gehörlosen gegenüber der Welt und gegenüber einer neuen Sprache.

**AR:** Der Kontakt mit jungen Eltern und ihrem Wunsch, dieses Kommunikationsmittel zu nutzen, ist motivierend. Ich sehe, wie sie sich auf diese Herausforderung einlassen, die ein Gedächtnis und den Wunsch erfordert, die Gebärdensprache im Alltag zu praktizieren.

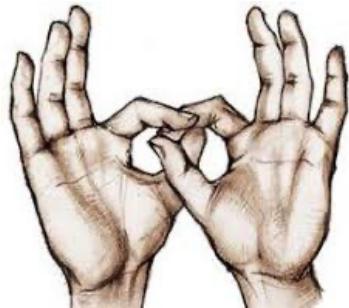
# Remerciements

## Wir danken

- Amnesty International
- Apolline - Ecole d'art
- Association C'est un signe
- Association Contemuse
- Association Les 4 Vents
- Association pour l'Education familiale / Verein Familienbegleitung
- Association Signons ensemble
- Beaver Dam Company
- Buchhandlung Lüthy
- Bureau de l'intégration des migrant·es et de la prévention du racisme (IMR), Etat de Fribourg / Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention (IMR), Staat Freiburg
- Carnaval des Bolzes
- Caroline Demuth
- Caroline Equey
- Christine Reckhaus
- David Telese
- Delphine Delabeye et la Cie Miod
- Equilibre-Nuithonie
- Eugenia Senik
- Festival International du film de Fribourg FIFF
- Françoise alias Fränzi Kern-Egger
- FREE ART SUNDAY avec Emilie Lopes Garcia et Laurie Vannaz
- Info-Racisme Fribourg
- L'Épître
- La Bulle
- Laurène Hayoz
- Luca Musy
- Mathilde Cochard
- Michel Simonet
- Nidonite
- Noetic
- Noircir Wikipédia
- Peace Brigades International
- Suisse Fondue Festival
- Silvia Maspoli Genetelli
- Swiss museum for electronic music instruments (smem)
- Susi Fux
- Textures – rencontres littéraires / literarische Begegnungen
- Thierry Grandjean
- Vamille
- Wikimedia CH



Chocolat / Schokolade



Union / Verbindung

**Est-ce qu'il y a un lien pour vous entre vos ateliers et le sujet de la paix, de la démocratie?**

**CS:** Oui, le lien c'est l'ouverture à la différence et le respect de l'autre, quelle que soit sa nationalité, sa forme de communication, son éducation, ses compétences langagières et sociales, ses besoins et ses envies, son savoir-être et son savoir-faire. On avance ensemble en écoutant l'autre dans la bienveillance.

**Quel est votre mot préféré en langue des signes française?**

**AR:** Chocolat, parce que je suis une grande gourmande.

**CS:** C'est le signe du lien, de l'union. Pour moi, cela représente bien le lien entre deux cultures et deux mondes: entendant et sourd.

**Gibt es für Sie eine Verbindung zwischen Ihren Workshops und dem Thema Frieden, Demokratie?**

**CS:** Ja, die Verbindung ist die Offenheit für Unterschiede und der Respekt für den anderen – unabhängig von dessen Nationalität, dessen Kommunikationsform, dessen Bildung, dessen sprachlichen und sozialen Kompetenzen, dessen Bedürfnissen und Wünschen, dessen Fähigkeiten und Fertigkeiten. Man geht gemeinsam voran, indem man dem anderen mit Wohlwollen zuhört.

**Ihr Lieblingswort in der französischen Gebärdensprache?**

**AR:** Schokolade, weil ich sehr naschhaft bin.  
**CS:** Das Zeichen für Verbindung, für Einheit. Für mich stellt es die Verbindung zwischen zwei Kulturen und zwei Welten dar: Dem Hörenden und dem Tauben.



Ville de Fribourg / Stadt Freiburg | MEMO

Rue de l'Hôpital 2 / Spitalgasse 2, 1700 Fribourg / Freiburg

+41 (0)26 351 71 44 | [memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch)

[ville-fribourg.ch/memo](http://ville-fribourg.ch/memo) | [stadt-freiburg.ch/memo](http://stadt-freiburg.ch/memo)